

# CURRICULUM VITAE



## Mag. Dr. Katalin Szondy

### Persönliche Daten

**Geburtsdatum** 07.10.1977  
**Geburtsort** Budapest / Ungarn  
**Staatsangehörigkeit** Ungarn

### Beruflicher Werdegang

seit November 2018

**Leitung FH-Service  
Hochschulentwicklung**

### Tätigkeitsbereiche

Qualitätsvolle Entwicklung und Weiterentwicklung der Fachhochschule St. Pölten in all ihren Leistungsbereichen entsprechend ihrer strategischen Zielsetzungen.

seit November 2013

**Fachverantwortliche  
Programmentwicklung**

**Bologna-Koordinatorin**

**Fachhochschule St.  
Pölten**

Begleitung aller Studienprogramme in der Entwicklung bis zur Akkreditierung bzw. in der Weiterentwicklung, mit besonderem Fokus auf die Umsetzung der Vorgaben und Empfehlungen des Europäischen Hochschulraums unter Anwendung der Instrumente des EHR;

Mitglied in allen durch den Erhalter eingesetzten Entwicklungsteams;

		Mitglied der Ausschüsse des FH Kollegiums: Ausschuss für Programmentwicklung, Ausschuss für die Qualitätsentwicklung der Lehre
<b>seit 2018</b>	<b>Nationale Expertin für den Europäischen Hochschulraum</b>	Beratungsbesuche für Hochschulen  Mitwirkung bei der Konzeptionierung und Durchführung von Projektveranstaltungen und -aktivitäten – Beiträge auf Basis der jeweiligen fachlichen Expertise  Mitwirkung bei Seminaren, Workshops und peer learning Aktivitäten im Europäischen Hochschulraum
<b>2003 - 2012</b>	<b>Wissenschaftliche Mitarbeiterin im Lehrbetrieb – Senior Lecturer Universität Wien, Zentrum für Translationswissenschaft</b>	Abhaltung von Lehrveranstaltungen im Ausmaß von bis zu 16 SWS – Forschungsgeleitete Lehre, Verknüpfung von Theorie und Praxis in anwendungsorientierten Studienprogrammen Vortragstätigkeit im In- und Ausland, Erasmus- und CEEPUS-Koordinatorin
<b>01/2011 – 12/2012</b>	<b>Studienprogrammleiterin Universität Wien, Zentrum für Translationswissenschaft</b>  (Fachvorgesetzte: Univ.Prof. Mag. Dr. Christa Schnabl – Vizerektorin für Studium und Lehre an der Universität Wien, Nationale Expertin des EHR)	Umsetzung der Bologna-Strategie  Qualitätssicherung der Lehre und Weiterentwicklung der Studienprogramme: BA Transkulturelle Kommunikation, MA Übersetzen, MA Dolmetschen;  Personalplanung- und -entwicklung
<b>2008 - 2011</b>	<b>Stellv. Studienprogrammleiterin Universität Wien, Zentrum für Translationswissenschaft</b>	Unterstützung der Studienprogrammleiterin in den Bereichen: Umsetzung der Bologna-Strategie, Qualitätssicherung der

		Lehre und Weiterentwicklung der Studienprogramme: BA Transkulturelle Kommunikation, MA Übersetzen, MA Dolmetschen; Personalplanung- und – entwicklung
<b>2002-2003</b>	<b>Projektassistentin</b> AXA Versicherung AG 1010 Wien	Sicherstellung der mehrsprachigen Kommunikation, Projektassistenz
<b>Ausbildung</b> 1997-2002	<b>Diplomstudium</b> Universität Wien, Institut für Übersetzen und Dolmetschen (heute: Zentrum für Translationswissenschaft) Studienzweig: Dolmetschen A-Sprache: Deutsch B-Sprache: Ungarisch C-Sprache: Englisch  Fächerkombination ab dem 2. Studienabschnitt: Politikwissenschaft  Abschluss: Frühjahr 2002 (Mag. Phil.) Titel der Diplomarbeit: Ungarische Märchen und Sagen – ein deutsch-ungarischer Vergleich	
2006-2009	<b>Doktoratsstudium</b> Abschluss: Ausgezeichneter Erfolg  Titel der Dissertation: Die interkulturelle Kommunikation in der österreichisch- ungarischen Gewerkschaftszusammenarbeit unter Berücksichtigung der Terminologie im Wandel der Zeit  Doktorvater: Prof. Dr. Gerhard Budin, Zentrum für Translationswissenschaft/Akademie der Wissenschaften  Zweitbegutachter: Prof. Dr. Walter Sauer, Institut für Wirtschafts- und Sozialgeschichte	

## Nationale und internationale Projekte

MICROBOL	MICROBOL is a 2-year project (2020-2022) co-funded by Erasmus+ KA3 Support to Policy reform, and more specifically "Support to the implementation of EHEA reforms".	Projektmitarbeit
STEMUP	Mobile Hochschulbildung STEM-Feldorientierung mit STEAM-Ansatz Strategische Partnerschaft Kofinanziert durch das Programm Erasmus+ der Europäischen Union	Lead Universität Győr Partner: FH St. Pölten, Universität Maribor, Universität Miskolc Projektleitung FHSTP: K. Szondy
E3UDRES2	E <sup>3</sup> UDRES <sup>2</sup> is a European University Alliance that follows the idea "From Europe – For Europe" by developing European solutions to regional problems.	Site coordinator work package "Future Universities"
Niederösterreichischer Kompetenzkompass	Der NÖ Kompetenzkompass bietet eine erste individuelle Einschätzung über Kompetenzen und Stärken in unterschiedlichen Lebensbereichen.	Wissenschaftliche Begleitung des Projektes
fit4internet	Plattform zur Steigerung der digitalen Kompetenzen in Österreich	Mitarbeit im Expert Panel
3-IN-AT	3-IN-AT ist ein Erasmus+ - Projekt des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Forschung (BMBWF) zur Unterstützung der Umsetzung der Ziele des Bologna-Prozesses an den österreichischen Hochschulen.	Mitarbeit als EHR-Expertin
Palacky Universität Olmütz ISAPT	Ein Projekt des ESF zum Aufbau von Dolmetschprogrammen	Beratendes Projektmitglied
European Master´s in Translation (EMT)	An initiative of the European Commission, Directorate General for Translation, aims to help raise the standard of translator training in the EU and foster cooperation and exchanges between higher-education institutions offering translation courses	Leitung Uni Wien / ZTW: Prof. Dr. Gerhard Budin, Mitarbeit: Mag. Dr. Katalin Szondy

([https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-masters-translation-emt\\_en](https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-masters-translation-emt_en))

CEEPUS  
Netzwerkkordinatorin

Netzwerk: eBologna for Translation  
Study Programmes  
([www.ceepus.info](http://www.ceepus.info))

Bis Dezember 2012

## **Vorträge / Publikationen /Auszeichnungen**

(eine Auswahl)

EURASHE Annual Conference  
2021 Professional Higher  
Education for Sustainable  
Development: Creating a  
Change that Endures

RPL along SDG 10 at St. Pölten  
UAS

EURASHE Annual Conference  
2019 Future Students. Future  
Universities. Future Jobs.  
Professional Higher Education  
in the changing world

Teaching generic competences in  
cooperative study programmes

21st WACE Conference 2019  
World Association for  
Cooperative & Work-Integrated  
Education

Relevance of co-op programs for  
Austrian higher Education (Katalin  
Szondy FH St. Pölten/Johannes  
Haas, FH Joanneum Graz)

Ars Docendi 2018  
Shortlist Nominierung für  
exzellente Lehre an Österreichs  
öffentlichen Universitäten,  
Fachhochschulen und  
Privatuniversitäten

Qualitätsgesichertes Recognition of  
Prior Learning im  
Bachelorstudiengang Smart  
Engineering of Production  
Technologies and Processes an der  
FH St. Pölten durch ECVET  
Partnerschaften

EURASHE Annual Conference  
“Creating Relevant Learning  
Experiences; employers’  
involvement with higher  
education”  
Juni 2018

Implementation of the curriculum of  
the cooperative bachelor study  
program Smart Engineering

Jubiläumsfeier: 15 Jahre duale  
Studiengänge in Österreich  
Februar 2018

Festveranstaltung

5. Österreichische  
Berufsbildungsforschungs-  
konferenz – BBFK (2017)

Entwicklung/Aufbau/Implementierung  
eines dualen Studienganges am  
Beispiel des FH-

	Bachelorstudienganges Smart Engineering	
Workshop-Reihe AQ Austria „Berufsbegleitend Studieren“ 2017	Praxisbeispiel Master Studiengang Information Security / FH St. Pölten	
Fachtagung AK NÖ Lernen! Können! Nutzen? 2017	Zur Sichtbarkeit und Anerkennung von Kompetenzen	
ECVET Tagung 2017	Auszeichnung mit Plakette des BM für Bildung	
Fachenquete „Studierenden-Sozialerhebung 2015 – Die Lage der Fachhochschulstudierenden auf dem Prüfstand“ 2016	AK Niederösterreich gemeinsam mit der FH St. Pölten und der ÖH der FH St. Pölten	
2. Internationale Tagung für Qualitätsmanagement und Qualitätssicherung (2015)	Kompetenzorientierung: Qualitätsmanagement im Spannungsfeld zwischen Kompetenzmessung und Kompetenzentwicklung	
TIFO 2011, Palacky Universität Olmütz, Tschechische Republik	„Teaching Translation and Interpreting Skills in the 21st Century“	
ISAPT 2010, Palacky Universität Olmütz, Tschechische Republik	„Interpreting skills – how to self study“	
XVIII. Conference of the Hungarian Association of Applied Linguists and Language Teachers (2008)	„Stereotypen und Klischees in der interkulturellen Kommunikation“	Erschienen in Nádor O. (Hsg.) 2008. A magyar mint európai és világnyelv. XVIII. Magyar Alkalmazott Nyelvészeti Kongresszus előadásai. Budapest. MANYE Vol. 5.
XVII. Konferenz der Hungarian Association of Applied Linguists and Language Teachers (2007)	„A blended learning lehetőségei és határai a fordítóképzésben“ (Möglichkeiten und Grenzen des Blended Learning in der ÜbersetzerInnenausbildung)	In: Cs. Sárdi. MANYE Vol. 4. (Proceeding of the HAALLT Congresses). 2007.

## **Weiterbildung** (eine Auswahl)

Positive Leadership – PERMA Lead Zertifikat	Dr. Markus Ebner und Team
Erasmus+ Staff Mobility März 2018	Job Shadowing an der Fachhochschule Dortmund
FHK Workshop 2014	Prozessorientiertes QM
Uni Wien	Curriculum eCompetence, Rhetorik für Frauen in der Wissenschaft uvm.
FHSTP	Projektmanagement  4. Tag der Lehre 2015 5. Tag der Lehre 2016 6. Tag der Lehre 2017
FIBAA Workshop / Leitung Volker Gehmlich 2014	Outcome Orientierung – Lernergebnisse und Credits als Instrumente der Curriculumentwicklung und Qualitätssicherung

## **Übersetzungs- und Dolmetschtätigkeiten** (eine Auswahl)

Eröffnung des neuen Museums Mauthausen (2013)	Simultandolmetschung von Überlebenden des Holocaust
Präsidenschaftskanzlei: Staatsbesuche der jeweils aktuellen Präsidenten Ungarns (Diskussionen, Vier-Augen-Gespräche, Pressekonferenzen, usw.)	Bsp. Antrittsbesuch von Präsident János Áder
Ungarische Botschaft, Wien	div. Veranstaltungen
PHARE- Interreg IIIA Regionalentwicklung	Dolmetschung von Fachtagungen
ÖGB	Verzetsnitsch Geburtstagsfest; div. Gespräche
ÖBB – Technische Services GmbH	Übersetzung von technischen Anleitungen
Diverses	Übersetzungen im Bereich Afrikaforschung

## **Weitere Unterrichtserfahrung**

2002/2003	Gastlehrerin am Sprachinstitut des Bundesheeres/Landesverteidigungsakademie
2004/2005	Trainerin für DaF/DaZ und Ungarisch bei Biku/MTI St. Pölten
2005 – 2007	Vortragende für Ungarisch an der VHS Krems an der Donau
Mai 2007	Gastvortragende an der Universität Bukarest / Rumänien
Juni 2010	Gastvortragende an der Szent István Universität Gödöllő / Ungarn
Feber 2011	Gastvortragende an der Universität Palacky Universität Olmütz / Tschechische Rep.
Mai 2011	Gastvortragende an der Alexandru Ioan Cuza Universität in Iasi / Rumänien
Mai 2012	Gastvortragende an der Alexandru Ioan Cuza Universität in Iasi / Rumänien
06/2013 – 10/2013	Trainerin für DaF im arbeitsmarktpolitischen Kontext, ZIB Training GmbH
seit 2018	Digitalisierung und Berufsfeldperspektiven (Masterstudiengänge: Digital Design, Interactive Technologies, Digital Media Production, FH St. Pölten)

## **Mitgliedschaften / Funktionen**

Plattform Duales Studium Österreich      Gründungsmitglied

Sachverständige Person für den NQR

Alumni Verband Uni Wien

## **Besondere fachliche Interessen**

Der Europäische Hochschulraum, insb. Recognition of Prior Learning, Life Long Learning  
Transkulturalität / transkulturelle Kommunikation

**Sprachkenntnisse**

Ungarisch

C2

Deutsch

C2

Englisch

C1

Muttersprache

Bildungssprache

**Interessen und****Fähigkeiten**Ausdauersport (Triathlon,  
Marathon)

Führerschein Klasse B